



# ADRODDIAD BLYNYDDOL 2021 ANNUAL REPORT



Campws Dinas Casnewydd - Newport City Campus © Prifysgol De Cymru - University of South Wales



**Fforwm Llyfrgelloedd Addysg Uwch Cymru  
Wales Higher Education Libraries Forum**

# Neges gan ein Cadeirydd

***“Ar ôl yn agos i ddwy flynedd o gyfarfodydd rhithwir, cyfarfu Bwrdd WHELF o’r diwedd wyneb yn wyneb unwaith eto yn ystod Hydref 2021, yn Llyfrgell Gladstone ym Mhenarlâg. Roedd hefyd yn gyfle i ffarwelio’n ffurfiol ag aelodau oedd naill ai wedi ymddeol neu wedi symud i rolau eraill yn ystod y flwyddyn flaenorol, sef Mairwen Owen o Lyfrgell Prifysgol Bangor, Steve Williams o Brifysgol Abertawe a Megan Wiley o Goleg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru. Croesawyd Emma Anderson o Brifysgol De Cymru’n ôl i’r Bwrdd hefyd tua diwedd 2021.***



© Matt Lincoln Photo

***Bu eleni’n flwyddyn o adfywio a myfyrio wrth i’n Sefydliadau ddechrau adfer o effaith y pandemig. Aeth ein sefydliadau ati i gysuro ein cymunedau yn ogystal ag ailffurfio ac ailgynllunio ein harlwy academaidd a phrofiad y myfyriwr yng ngoleuni’r cyfleoedd dysgu niferus a ddarparwyd yn ystod y flwyddyn flaenorol.***

***Parhaodd ein llyfrgelloedd i arloesi a chyflenwi amrywiaeth o wasanaethau newydd, yn ogystal â gweithio i greu amgylcheddau dysgu cynhwysol sy’n adlewyrchu amrywiaeth ein cymunedau a’n cymdeithas yn ehangach.***

***Mae WHELF yn parhau i gydweithio i nodi meysydd o ddiddordeb ac angerdd cyffredin, er mwyn sicrhau’r datrysiadau sy’n gweddu orau i’n holl sefydliad a’r gwerth gorau i’n haelodau. Mae gwaith Bwrdd WHELF yn allweddol i roi cychwyn ar y sgysiaau hyn, gyda chefnogaeth ymdrech sylweddol gan Grwpiau WHELF.***

***Fel Cadeirydd cyntaf WHELF o fy Sefydliad bu’n anrhydedd cael gweithio gyda chydweithwyr dros y flwyddyn ddiwethaf. Caiff pob aelod o WHELF ei gynrychioli gan arweinwyr eithriadol, ac maen nhw a’u timau’n parhau’n asedau sylweddol i’w sefydliadau a’r genedl yn ehangach.”***

# A message from our Chair

***“After nearly two years of virtual meetings the WHELF Board finally met in person again in the Autumn of 2021, at Gladstone’s Library in Hawarden. This was also an opportunity to say a formal farewell to members who had either retired or moved onto other roles during the previous year, namely Mairwen Owen of Bangor University Library, Steve Williams of Swansea University and Megan Wiley of the Royal Welsh College of Music and Drama.***



© Matt Lincoln Photo

***This year has been one of renewal and reflection as all our Institutions begin to recover from the impact of the pandemic. Our organisations looked to reassure our communities, as well as re-shape and re-design our academic offer and student experience in the light of the many learning opportunities provided by the previous year.***

***Our libraries continued to innovate and deliver on a range of new services, as well as work to create inclusive learning environments that reflect the diversity of our communities and our wider society.***

***WHELF continues to work together to identify areas of shared mutual interest and passion, to ensure best fit solutions for all our organisation and best value for our members. The work of the WHELF Board is key to opening up these conversations, supported by the significant effort of the WHELF Groups.***

***As the first Chair of WHELF from my Institution it has been an honour to collaborate with colleagues over the last year. Each member of WHELF is represented by exceptional leaders, and they and their teams continue to be significant assets to their institutions and the wider nation.”***



## Newyddion WHELF

**Ymddeolodd Mairwen Owen o Brifysgol Bangor ym mis Gorffennaf. Yn fwyaf diweddar Mairwen oedd y Rheolwr Cymorth Academaidd yn llyfrgell Prifysgol Bangor ond bu hefyd yn gweithio fel Llyfrgellydd y Gyfraith am flynyddoedd lawer.**

**Yn WHELF roedd modd dibynnu ar Mairwen am gyfraniadau ymarferol a defnyddiol mewn cyfarfodydd ac ar brosiectau. Roedd Mairwen yn gydweithwraig fwyn, ddibynadwy gyda synnwyr digrifwch direidus. Bydd Grŵp Dysgu ac Addysgu WHELF yn gweld ei heisiau hefyd.**

**Mae Tegid Rhys Williams wedi gadael Cyfoeth Naturiol Cymru i ddechrau ar swydd gyda Bwrdd Iechyd Betsi Cadwaladr. Yn ogystal â gwasanaethu fel cydweithiwr gwybodus a chefnogol ar Fwrdd WHELF, byddwn yn gweld eisiau ei frwdfrydedd a'i gerddoriaeth! Mae Tegid yn gyn-Gadeirydd Grŵp Ymchwil WHELF.**

**Yn dilyn blwyddyn o secondiad i Brifysgol Westminster o Goleg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru, mae Megan Wiley wedi derbyn swydd Cyfarwyddwr Gwasanaethau Llyfrgell ac Academi Ddigidol ym Mhrifysgol y Gyfraith. Mae Megan wedi cael gyrfa amrywiol ym maes llyfrgelloedd a Gyrfaoedd a daw â chyfoeth o brofiad o'i gwaith mewn nifer o Grwpiau WHELF, gan gynnwys Archifau a Chasgliadau Arbennig a Hawlfraint. Ar lefel bersonol, mae Megan yn adnabyddus am ei brwdfrydedd a'i charedigrwydd a'i chefnogaeth ddiwyro i'w chydweithwyr i gyd, yn y Coleg Cerdd a Drama ac yn WHELF.**

**Yn olaf, bydd Steve Williams yn symud o Brifysgol Abertawe ar ôl 23 o flynyddoedd, i ymgymryd â rôl newydd y tu draw i Bont Hafren ym Mhrifysgol Caerlŷr ym mis Rhagfyr. Yn fwyaf diweddar mae Steve wedi bod yn Llyfrgellydd Prifysgol, Pennaeth Llyfrgelloedd a Diwylliant yn Abertawe ac roedd yn Gadeirydd WHELF rhwng 2019 a 2021. Bydd WHELF yn gweld eisiau haelioni Steve wrth iddo rannu gwybodaeth a dealltwriaeth, ei synnwyr digrifwch a'i allu i wneud i gydweithwyr deimlo'n gartrefol.**



## WHELF news

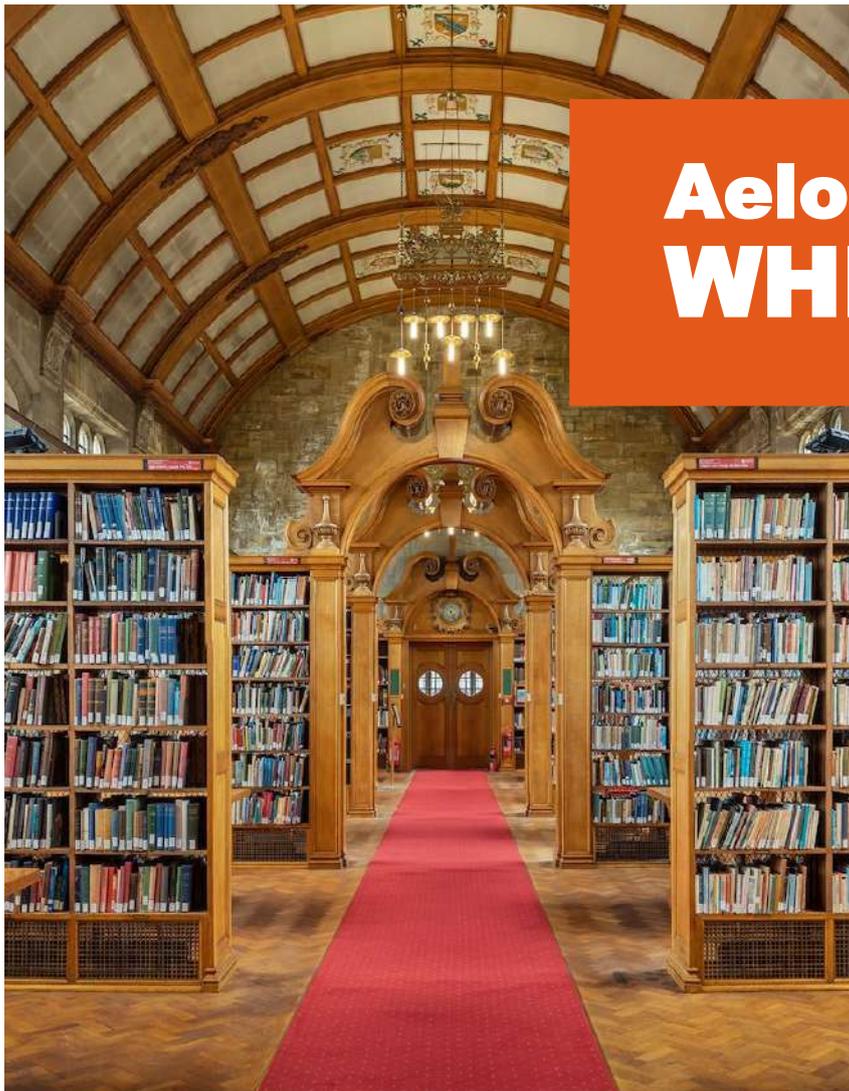
**Mairwen Owen retired from Bangor University in July. Mairwen was most recently Academic Support Manager in Bangor University library but also worked as Law Librarian for many years.**

**Within WHELF Mairwen could be relied on for practical, helpful input in meetings and on projects. Mairwen was a quietly spoken, reliable colleague with a mischievous sense of humour. She will also be missed within the WHELF Learning and Teaching Group.**

**Tegid Rhys Williams has left Natural Resources Wales to take up a role with Betsi Cadwalladr Health Board. As well as being a knowledgeable and supportive colleague on the WHELF Board, we will miss his enthusiasm and his music! Tegid is a past Chair of the WHELF Research Group.**

**Following a year's secondment to the University of Westminster from RWCMD, Megan Wiley has accepted a position as Director of Library and Digital Academy Services at the University of Law. Megan has had a varied career within libraries and Careers and brings a wealth of experience from her work within several WHELF Groups. On a personal level Megan is known for her enthusiasm and kindness and for unwavering support for all her colleagues, both at RWCMD and in WHELF.**

**Finally, Steve Williams moved from Swansea University after 23 years, to take up a new role over the Severn Bridge in Leicester in December. Most recently Steve has been University Librarian, Head of Libraries and Culture at Swansea and was WHELF Chair from 2019-2021. WHELF will miss Steve's generosity in sharing knowledge and information, his sense of humour and his ability to make new colleagues feel welcome.**



# Aelodau Bwrdd WHELF

**Cadeirydd WHELF:**  
**Alison Harding**  
**Is-gaideirydd WHELF:**  
**Mark Hughes**  
**Trysorydd WHELF:**  
**Julie Hart**

**Swyddog Datblygu  
WHELF: Gill Morris**  
**Rheolwr Busnes WHELF  
LMS: Jenny McNally**

© Prifysgol Bangor

**Prifysgol Aberystwyth: Julie Hart, Cyfarwyddyd Cynorthwyol Gwasanaethau Llyfrgell**

**Amgueddfa Cymru: Kristine Chapman, Prif Lyfrgellydd**

**Prifysgol Bangor: Mairwen Owen, Pennaeth Gwasanaethau Academaidd**

**Prifysgol Metropolitan Caerdydd: Mark Hughes, Pennaeth Gwasanaethau Llyfrgell**

**Prifysgol Caerdydd: Tracey Stanley, Cyfarwyddyd Llyfrgelloedd a Llyfrgellydd y Brifysgol**

**Llyfrgell Genedlaethol Cymru: Dr Owain Rhys Roberts, Cyfarwyddyd Casgliadau a Rhaglenni Cyhoeddus a Dirprwy Brif Weithredwr a Llyfrgellydd**

**Llyfrgell Y Brifysgol Agored: Gary Elliott-Cirigottis, Cyfarwyddyd Gwasanaethau Llyfrgell**

**Cyfoeth Naturiol Cymru: Tegid Rhys Williams, Rheolydd Gwasanaethau Gwybodaeth**

**Coleg Brenhinol Cerdd & Drama Cymru, Caerdydd: Judith Dray, Pennaeth Gwasanaethau Llyfrgell**

**Prifysgol Abertawe: Steve Williams, Llyfrgellydd y Brifysgol, Pennaeth Llyfrgelloedd, Archifau, Diwylliant a'r Celfyddydau**

**Prifysgol De Cymru: Andrew Dalglish, Pennaeth Gwasanaethau Digidol – Gwasanaethau Dysgu**

**Prifysgol Cymru Y Drindod Dewi Sant: Alison Harding, Pennaeth Gweithredol Llyfrgelloedd ac Adnoddau Dysgu**

**Prifysgol Wrecsam Glyndŵr: Nicola Watkinson, Llyfrgellydd y Brifysgol**



# WHELF Board Members

**WHELF Chair: Alison Harding**

**WHELF Vice- Chair: Mark Hughes**

**WHELF Treasurer: Julie Hart**

**WHELF Development Officer: Gill Morris**

**WHELF LMS Business Manager: Jenny McNally**

© Bangor University

**Aberystwyth University: Julie Hart, Assistant Director for Library Services**

**Amgueddfa Cymru - Museum Wales: Kristine Chapman, Principal Librarian**

**Bangor University: Mairwen Owen, Head of Academic Services**

**Cardiff Metropolitan University: Mark Hughes, Head of Library Services**

**Cardiff University: Tracey Stanley, Director of Libraries and University Librarians**

**National Library of Wales: Dr Owain Rhys Roberts, Director of Collections and Public Programmes and Deputy Chief Executive Librarian**

**The Open University Library: Gary Elliott-Cirigottis, Director of Library Services**

**Natural Resources Wales: Tegid Rhys Williams, Information Services Manager**

**Royal Welsh College of Music & Drama, Cardiff: Judith Dray, Head of Library Services.**

**Swansea University: Steve Williams, University Librarian Head of Libraries, Archives, Culture and Arts**

**University of South Wales: Andrew Dalglish, Head of Digital Services – Learning Services**

**University of Wales Trinity Saint David: Alison Harding, Executive Head of Library and Learning Resources**

**Wrexham Glyndŵr University: Nicola Watkinson, University Librarian**



## Cyfarfod Bwrdd Tachwedd 2021

**Dychwelodd Bwrdd WHELF i leoliad godidog Llyfrgell Gladstone ym Mhenarlâg am eu cyfarfod wyneb yn wyneb cyntaf ers mis Chwefror 2020.**

**Roedd cynrychiolaeth o bob aelod-sefydliad yn bresennol a'r gwesteion oedd Emma Adamson, cyn Gadeirydd WHELF, Mairwen Owen, yn flaenorol o Brifysgol Bangor a Megan Wiley, yn flaenorol o Goleg Cerdd a Drama Brenhinol Cymru.**

**Rhoddodd Emma sgwrs addysgiadol ac ysgogol ar ei gwaith ar Gydraddoldeb, Amrywiaeth a Chynhwysiad gyda Phrifysgol De Cymru. Bydd hyn yn bwydo i waith Grŵp Cydraddoldeb Amrywiaeth a Chynhwysiad WHELF wrth iddo weithio i ehangu aelodaeth a chynllunio gweithgareddau'r dyfodol.**

**Hoffai WHELF ddymuno'n dda i Emma Adamson, Steve Williams a Megan Wiley yn eu rolau newydd ac mae'n edrych ymlaen at groesawu cydweithwyr newydd i'r Bwrdd maes o law o Brifysgol Abertawe a Chyfoeth Naturiol Cymru.**

**Roedd yn hyfryd cael cwrdd wyneb yn wyneb unwaith eto a mwynhau'r cyfle i sgwrsio a rhannu gwybodaeth a phrofiad – rhywbeth sy'n anoddach ei gyflawni mewn cyfarfod rhithwir.**



## **Board Meeting November 2021**

**The WHELF Board returned to the beautiful setting of Gladstone's Library, Hawarden, for their first in person meeting since February 2020.**

**All member institutions were represented and the guests were Emma Adamson, former WHELF Chair, Mairwen Owen, formerly of Bangor University, and Megan Wiley, formerly of RWCMD.**

**Emma gave an informative and thought-provoking talk on her work on Equality, Diversity and Inclusion (EDI) with the University of South Wales. This will feed into the WHELF EDI Group's work as it moves towards widening membership and planning future activities.**

**WHELF would like to wish Emma Adamson, Steve Williams and Megan Wiley well in their new roles and also looks forward to welcoming new colleagues to the Board in due course from Swansea University and Natural Resources Wales.**

**It was wonderful to meet in person again and enjoy the opportunities to chat and share knowledge and experience which occurred – something which is much more difficult to achieve in a virtual meeting.**

### Lliwio Ein Casgliadau\* yn

eich gwahodd i lawrlwytho lluniau o'n llyfrau prin, eu lliwio a'u rhannu ar y cyfryngau cymdeithasol rhwng 1 a 5 Chwefror 2021. Defnyddiwch yr hashnod

#lliwioincasgliadau

#colorourcollections i weld casgliadau o bob cwr o'r byd a thagiwch ni @WHELFed



### Colour Our Collections\*

invites you to download images from our rare book collections, colour them in and share them on social media from the 1-5 February 2021 with the hashtag #lliwioincasgliadau #colorourcollections (use the American spelling of colour to view collections from across the world) and tag us @WHELFed

\*New York Academy of Medicine sy'n arwein digwyddiad Color Our Collections  
\*The Color Our Collections event is led by the New York Academy of Medicine

# Lliwio ein Casgliadau 2021

**Ymgyrch flynyddol ar y cyfryngau cymdeithasol yw #ColorOurCollections a lanswyd gan Lyfrgell Academi Meddygaeth Efrog Newydd yn 2016.**

**Mae sefydliadau diwylliannol ledled y byd yn uwchlwytho taflenni lliwio am ddim yn cynnwys delweddu o'u casgliadau. Yna caiff y rhain eu rhannu ar draws blatfformau cyfryngau cymdeithasol amrywiol gyda'r hashnod #ColorOurCollections am wythnos bob mis Chwefror.**

#LliwioEinCasgliadau  
#ColorOurCollections

Daw'r ddelweddu hon o gasgliad / This image is from the collection of

@UWTSDLib



**Uwchlwythodd Grŵp Archifau a Chasgliadau Arbennig WHELF lyfr lliwio digidol i'r ymgyrch yn cynnwys delweddu gan Amgueddfa Cymru, Prifysgol Aberystwyth, Prifysgol Bangor, Prifysgol Metropolitan Caerdydd, Prifysgol Caerdydd, Llyfrgell Genedlaethol Cymru, Prifysgol Abertawe a Phrifysgol Cymru Y Drindod Dewi Sant.**

**Cyfraniad WHELF oedd un o'r rhai a amlygwyd fel enghraifft o'r ieithoedd niferus a ddefnyddiwyd gan y cyfranogwyr, gan arddangos y Gymraeg i gynulleidfa ryngwladol.**



*De viribus herbarum / Macer Floridus. Geneva :[s.n.], c. 1498]*

**Lliwio Ein Casgliadau\*** yn

eich gwahodd i lawrlwytho lluniau o'n llyfrau prin, eu lliwio a'u rhannu ar y cyfryngau cymdeithasol rhwng 1 a 5 Chwefror 2021. Defnyddiwch yr hashnod

#lliwioincasgliadau

#colorourcollections i weld casgliadau o bob cwr o'r byd a thagiwch ni @WHELFed



**Colour Our Collections\***

invites you to download images from our rare book collections, colour them in and share them on social media from the 1-5 February 2021 with the hashtag #lliwioincasgliadau #colorourcollections (use the American spelling of colour to view collections from across the world) and tag us @WHELFed

\*New York Academy of Medicine sy'n arwein digwyddiad Color Our Collections  
\*The Color Our Collections event is led by the New York Academy of Medicine

**The WHELF Archives and Special Collections Group uploaded a digital colouring book to the campaign featuring images from Amgueddfa Cymru – Museum Wales, Aberystwyth University, Bangor University, Cardiff Metropolitan University, Cardiff University, National Library of Wales, Swansea University and University of Wales Trinity Saint David.**

**The WHELF contribution was one of those highlighted as an example of the many different languages used by participants, showcasing the Welsh language to an international audience.**

# Colour Our Collections 2021

**Launched by The New York Academy of Medicine Library in 2016, #ColorOurCollections is an annual social media campaign.**

**Cultural institutions from around the world upload free colouring sheets featuring images from their collections. These are then shared across various social media platforms with the hashtag #ColorOurCollections for a week every February.**

#LliwioEinCasgliadau  
#ColorOurCollections

@UWTSDLib  Prifysgol Cymru  
Y Drindod Dewi Sant  
University of Wales  
Trinity Saint David



*De viribus herbarum* / Macer Floridus. Geneva :[s.n., c. 1498]



# Lleisiau Eithriedig 2021

**Ym mis Chwefror lansiodd Grŵp Cydraddoldeb, Amrywiaeth a Chynhwysiant WHELF alwad am bapurau ar gyfer cynhadledd ar-lein o'r enw Lleisiau Eithriedig. Diben y gynhadledd oedd cydnabod yr anghydraddoldebau strwythurol sy'n aml yn bresennol yn ein casgliadau a'n gwasanaethau, ac arddangos mentrau a datblygiadau sy'n ceisio mynd i'r afael â'r rhain. Roedd y Grŵp am dynnu sylw at y ffaith mai'r lleisiau amlycaf yn ein casgliadau yn aml yw'r rhai breintiedig, ond bod llawer o straeon a safbwyntiau eraill, weithiau ynghudd neu'n cael eu heithrio o'r golwg.**

**Cafwyd cymaint o ymateb fel y penderfynwyd gwneud y gynhadledd yn ddigwyddiad deuddydd, un ym mis Ebrill a'r llall ym mis Mai, oherwydd y nifer fawr o gyflwyniadau o safon.**

**Roedd y siaradwyr yn dod o amrywiaeth eang o sefydliadau'r DU ac yn cynnwys pynciau fel datgoloneiddio ac amrywio rhestrau darllen, catalogio a theminoleg, a hygyrchedd a pherchnogaeth casgliadau.**

**Ysgrifennodd Tracey Stanley (Prifysgol Caerdydd a Chadeirydd Grŵp Cydraddoldeb, Amrywiaeth a Chynhwysiant WHELF):**

***Fel cadeirydd Pwyllgor EDI WHELF, hoffwn ddiolch i bob un ohonoch am eich cyfraniadau i Lleisiau Eithriedig WHELF ar 22 Ebrill a 24 Mai ac am gymryd rhan ynddynt.***

***Roedd y gynhadledd yn llwyddiant mawr a chafwyd llawer o ymgysylltu cadarnhaol yn ystod y dydd ac ar Twitter. Rwyf yn teimlo ein bod wedi gallu meithrin ymdeimlad gwirioneddol o gysylltu a chymuned, ac agor gofod ar gyfer trafod, a fydd gobeithio yn arwain at gydweithio yn y dyfodol. Daeth cymaint o syniadau gwych allan o'r diwrnod, ac rwyf yn hyderus y gallwn weithio ar draws ein sectorau i symud syniadau yn eu blaenau. Roedd yn dda iawn hefyd gweld mynychwyr yn manteisio ar syniadau ymarferol ac yn siarad am sut roeddent yn awyddus i gyflwyno newidiadau yn eu sefydliadau eu hunain."***

**Hoffai WHELF hefyd ddiolch i'r tîm yn Jisc Cymru am ddarparu cymorth technegol i'r digwyddiadau.**



# JSTOR - JISC Open Community Collections

**Ymunodd nifer o aelodau Grŵp Archifau a Chasgliadau Arbennig WHELF â phrosiect peilot *JISC - JSTOR Open community Collections*, menter ledled y DU i ddatgloi potensial casgliadau arbennig drwy sicrhau eu bod ar gael am ddim ar JSTOR. Y gobaith yw y bydd y prosiect yn helpu i hybu gwelededd casgliadau drwy gyfeirio ymchwilwyr a myfyrwyr at adnoddau nad oeddent o bosibl yn ymwybodol ohonynt, gan arwain at gysylltiadau a chyfleoedd ymchwil newydd.**

**Prifysgol Caerdydd oedd y gyntaf yng Nghymru i ymuno â'r prosiect, gan rannu'n agos i 3000 o ddelweddau o gasgliadau print ac archif Sefydliadol, Rhyfel Byd Cyntaf ac eraill.**

**Rhannodd Prifysgol Abertawe gasgliad o faneri o Lyfrgell Glowyr De Cymru ac mae'r Amgueddfa Genedlaethol wedi rhannu nifer o gasgliadau o ffotograffau hanesyddol.**

**Rhannodd Prifysgol Bangor nifer o gasgliadau gan gynnwys cofnodion yn perthyn i'r planhigfeydd siwgr yn Jamaica oedd yn eiddo i'r teulu Pennant o Gastell Penrhyn.**

**Consortium WHELF sydd â'r lefel uchaf o gynrychiolaeth yn y prosiect o unrhyw rai o gonsortia Llyfrgelloedd y DU.**

## Jisc – JSTOR Open Community Collections



Jisc and JSTOR are collaborating to support discovery, use, and impact of open digital collections for the benefit of the research and teaching community and collection owners. Jisc functions as the UK node for engagement with and take-up of the programme by UK universities with JSTOR providing the service delivery platform.

### Amgueddfa Cymru – National Museum Wales



The Amgueddfa Cymru – National Museum Wales, Main Library  
Collection of Glass Plate Negatives



Dowlais-Cardiff Iron & Steel Works



Survey of Offa's Dyke and Wat's Dyke, 1925-1933



Photographs taken by Robert Thompson Crawshay



South Wales Cyclone Photographs



Topographical photographs of South Wales by Roland E. Reynolds

# JSTOR - JISC Open Community Collections

**A number of WHELF Archives and Special Collections Group members joined the pilot *JISC - JSTOR Open Community Collections* project, a UK-wide initiative to unlock the potential of special collections by making them freely available on JSTOR. It is hoped that the project will help to boost the visibility of collections through directing researchers and students towards resources they might not have been aware of, leading to new connections and research opportunities.**

**Cardiff University was the first in Wales to sign up to the project, sharing nearly 3000 images from their Institutional, First World War and other print and archive collections.**

**Swansea University shared a collection of banners from the South Wales Miners' Library and the National Museum has shared a number of historic photograph collections.**

**Bangor University shared a number of collections, including accounts belonging to the sugar plantations in Jamaica owned by the Pennant family of Penrhyn Castle.**

**The WHELF consortia has the highest level of representation in the project of any of the UK Library consortia.**

## Jisc – JSTOR Open Community Collections



Jisc and JSTOR are collaborating to support discovery, use, and impact of open digital collections for the benefit of the research and teaching community and collection owners. Jisc functions as the UK node for engagement with and take-up of the programme by UK universities with JSTOR providing the service delivery platform.

### Amgueddfa Cymru – National Museum Wales



The Amgueddfa Cymru – National Museum Wales, Main Library  
Collection of Glass Plate Negatives



Dowlais-Cardiff Iron & Steel Works



Survey of Offa's Dyke and Wat's Dyke, 1925-1933



Photographs taken by Robert Thompson Crawshay



South Wales Cyclone Photographs



Topographical photographs of South Wales by Roland E. Reynolds

# System Reoli Llyfrgell

# WHELF

# Shared LMS

## BUDDION LMS A RENNIR 2020/21

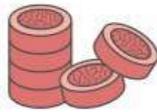
## SHARED LMS BENEFITS 2020/21

Yn 2016, fe gwblhaodd 9 o lyfrgelloedd addysg uwch Cymru, Llyfrgell Genedlaethol Cymru a llyfrgelloedd GIG Cymru y gwaith o weithredu Ex Libris' Alma a Primo. Mae manteision rhannu system Rheoli Llyfrgelloedd a Darganfod yn parhau i ddiwedd yr amlwg.

In 2016 the 9 Welsh higher education libraries, the National Library of Wales and NHS Wales libraries completed the implementation of Ex Libris' Alma and Primo. The benefits of sharing a Library Management and Discovery system continue to be realised.

### ARBEDION COSTAU

£150,000 wedi'i arbed bob blwyddyn ar danysgrifiad y system drwy brynu fel consortiwm. £7200 wedi'i arbed bob blwyddyn gan fod Llyfrgell Genedlaethol Cymru yn rhoi gwasanaeth cyfieithu i'r Cymraeg ar gyfer rhyngwynebau system pob llyfrgell. Cytunwyd ar estyniad i'r contract tan 2026. Arweiniodd trafodaethau cydweithredol at ganlyniad buddiol i bob aelod.



### COST SAVINGS

£150K saved each year on system subscription by purchasing as a consortium. £7200 saved each year as the National Library of Wales provide Welsh translation for all the libraries' system interfaces. A contract extension was agreed until 2026. Collaborative negotiation led to a beneficial outcome for all members.



### RHANNU ARFERION GORAU

Cynhaliwyd sesiynau rhannu gwybodaeth yn rheolaidd. Roedd y rhain yn cynnwys Discovery, Primo VE, cymorth system, Alma Analytics a Rialto. Cyflwynodd yr Aelodau yng nghynhadledd Igelu (Primo VE a ILL) a colloquium ar-lein WHELF. Cyhoeddodd Mark Hughes o Brifysgol Metropolitan Caerdydd bennod ar LMS WHELF (1) ac ysgrifennodd Y Drindod Dewi Sant astudiaeth achos gydag Ex Libris (2).



### SHARING BEST PRACTICE

Regular knowledge sharing sessions took place. These covered Discovery, Primo VE, system support, Alma Analytics and Rialto. Members presented at the Igelu conference (Primo VE and ILL) and the WHELF online colloquium. Mark Hughes from Cardiff Metropolitan University published a chapter on the WHELF LMS (1) and UWTSD wrote a case study with Ex Libris (2).

### DADANSODDEG

Gweithiodd y tim Dadansoddeg gyda'i gilydd i adeiladu adroddiadau dadansoddeg cydweithredol yn Power BI. Maent wedi datblygu dangosfyrddau ar gyfer y cynllun rhyng-gysylltiedig ar e-adnoddau.



### CYNNWYS

Mae WHELF yn parhau i geisio gwella ansawdd metadatu ym Mharth Cymunedol Ex Libris. Chwaraeodd WHELF rôl allweddol wrth ddatrys materion gyda data drwy Sylfaen Wybodaeth JISC ynghyd ag API. Mae hyn yn sicrhau gwybodaeth fwy cywir a chyfredol i staff a defnyddwyr llyfrgelloedd yn WHELF a chymuned ehangach y llyfrgell.

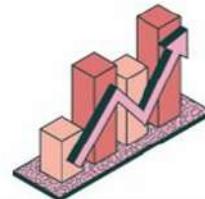
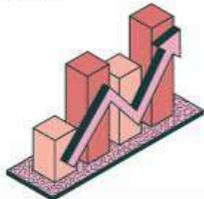
### ANALYTICS

The Analytics team worked together to build collaborative analytics reports in Power BI. They have developed dashboards for the interlending scheme and e-resources.



### CONTENT

WHELF continues to look to improve the quality of metadata in the Ex Libris Community Zone. WHELF played a key role in resolving issues with data via the JISC Knowledge Base plus API. This ensures more accurate and up-to-date information for library staff and users in WHELF and the wider library community.



### MUDO PRIMO VE

Gweithiodd yr Aelodau i uwchraddio i Primo VE, fersiwn newydd ar y system ddarganfod, rhwng Ionawr ac Awst 2021. Daw Primo VE â gweinyddiaeth symlach i staff ac mae'n hwylyso darganfod cofnodion Alma mewn amser real. Roedd y llyfrgelloedd yn cefnogi ei gilydd yn ystod y prosiect. Buont yn cydweithio i nodi a datrys problemau gydag Ex Libris.



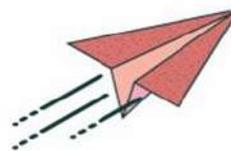
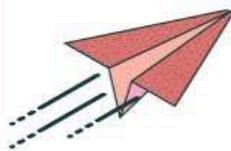
### PRIMO VE MIGRATION

Members worked to upgrade to Primo VE, a new version of the discovery system, between Jan and August 2021. Primo VE brings more streamlined administration for staff and real-time discovery of Alma records. The libraries supported each other during the project. They collaborated to identify and resolve issues with Ex Libris.



### CYD-FENTHYCA WHELF

Ers 2018, mae'r cynllun yn gweithio rhwng aelodau WHELF gan ddefnyddio swyddogaeth Alma ISO. Yn 2020, ehangwyd y cynllun i bartneriaid allanol. Ymunodd LSE, Leeds, Salford a San Steffan â'r cynllun. Roedd hyn yn ehangu mynediad at adnoddau ac yn sicrhau arbedion cost ychwanegol. I gefnogi'r rhwydwaith, mae digwyddiadau chwarterol wedi'u trefnu ar gyfer pob partner. Mae'r rhain yn cynnwys diweddariadau ar y cynllun, rhannu arferion gorau a chyfle i gasglu adborth. Cyflawnodd y cynllun bron i 3000 o geisiadau a gwelodd arbedion o dros £20,000.



### WHELF INTERLENDING

Since 2018, the scheme has been working between WHELF members using Alma ISO functionality. In 2020, we expanded the scheme to external partners LSE, Leeds, Salford and Westminster joined the scheme. This widened access to resources and achieved extra cost savings. To support the network, quarterly events are scheduled for all partners. These include updates on the scheme, sharing best practice and an opportunity to gather feedback. The scheme fulfilled nearly 3000 requests and saw over £20K savings.

# Tîm y Flwyddyn Llyfrgell Cymru 2021

**Llongyfarchiadau i'r Grŵp Cydraddoldeb, Amrywiaeth a Chynhwysiant am ddod yn drydydd yng Ngwobr Tîm Llyfrgell y Flwyddyn 2021 CILIP Cymru.**

**Noddir Gwobrau Tîm y Flwyddyn gan Lywodraeth Cymru i gydnabod a dathlu llwyddiannau Timau sy'n gweithio yn y Gwasanaethau Llyfrgell a Gwybodaeth yng Nghymru.**

**Enwebwyd y Grŵp gan Gadeirydd WHELP, Alison Harding, i gydnabod gwaith y Grŵp ar faterion strategol a gweithredol cydraddoldeb, amrywiaeth a chynhwysiant. Roedd hyn yn cynnwys gwaith ar ddiffyg amrywiaeth yn y gweithlu, yn ogystal â thuedd o fewn gwasanaethau a chasgliadau. Mae'r grŵp wedi mynd ati i hysbysu, dylanwadu a datblygu cymuned ymarfer, gan gynnwys cynnal y gynhadledd Lleisiau Eithriedig.**

**Llongyfarchiadau i aelodau'r Grŵp Cydraddoldeb, Amrywiaeth a Chynhwysiant - Tracey Stanley: Prifysgol Caerdydd (Cadeirydd); Kristine Chapman: Amgueddfa Cymru; Judith Dray: Coleg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru; Gary Elliott-Cirigottis: y Brifysgol Agored; Alison Harding: Prifysgol Cymru Y Drindod Dewi Sant a Gill Morris: Swyddog Datblygu WHELP ar eu henwebiad ac ennill y drydedd wobr.**



**Llongyfarchiadau i raglen hyfforddi a datblygu Estyn Allan ar ennill y brif wobr ac i Wasanaeth Llyfrgell Coleg Sir Gâr a Gwasanaeth Technoleg Llyfrgell a Dysgu Grŵp Llandrillo Menai ar ddod yn gydradd ail.**

# Welsh Library Team of the Year 2021

**Congratulations to the Equality, Diversity and Inclusion (EDI) Group for receiving third prize in the 2021 CILIP Cymru Wales Welsh Library Team of the Year Award.**

**The Team of the Year Awards are sponsored by Welsh Government to recognise and celebrate the achievements of Teams working within Library and Information Services in Wales.**

**The EDI Group was nominated by the WHELF Chair, Alison Harding, in recognition of the work the Group has undertaken on both strategic and operational EDI issues and actions. This included work around the lack of diversity in the workforce, as well as bias within services and collections. The Group has actively worked to inform, influence, and develop a community of practice, including delivering the Excluded Voices conference.**

**Congratulations to the EDI Group members - Tracey Stanley: Cardiff University (Chair); Kristine Chapman: Amgueddfa Cymru - Museum Wales; Judith Dray: Royal Welsh College of Music and Drama; Gary Elliott-Cirigottis: Open University; Alison Harding: University of Wales, Trinity Saint David and Gill Morris: WHELF Development Officer on their nomination and winning third prize.**



**Congratulations go to the Estyn Allan training and development programme on winning first prize, and to the Coleg Sir Gâr Library Service and the Grŵp Llandrillo Menai Library & Learning Technology Service on their joint win for second place.**

## Strategaeth Ddigidol i Gymru

### Data a Chydweithredu

Caiff gwasanaethau eu gwella drwy gydweithio, a chaiff data a gwybodaeth eu defnyddio a'u rhannu.

### Cysylltedd Digidol

Caiff gwasanaethau eu cefnogi gan seilwaith cyflym a dibynadwy.

### Cynhwysiant Digidol

Rhoi'r ysgogiad, y mynediad, y sgiliau a'r hyder i bobl ymgysylltu â byd sy'n fwyfwy digidol, yn seiliedig ar eu hanghenion.

Y Digidol yng Nghymru - Gwella bywydau pawb drwy gydweithio, arloesi a gwasanaethau cyhoeddus gwell.

### Gwasanaethau Digidol

Darparu a moderneiddio gwasanaethau fel eu bod yn seiliedig ar anghenion defnyddwyr ac yn syml, yn ddiogel ac yn gyfleus.

### Economi Ddigidol

Sbarduno ffyniant economaidd a chydnerthedd drwy gynnwys a defnyddio arloesedd digidol.

### Sgiliau Digidol

Creu gweithle sydd â'r sgiliau digidol, y gallu a'r hyder i ragori yn y gweithle ac ym mywyd pob dydd.

## Strategaeth Ddigidol i Gymru

© Llywodraeth Cymru

**Ddechrau 2021 cyhoeddodd Llywodraeth Cymru ei Strategaeth Ddigidol i Gymru - *Y Digidol yng Nghymru: gwella bywydau pawb trwy gydweithio, arloesi a gwasanaethau cyhoeddus gwell.***

**Pwrpas y Strategaeth Ddigidol hon i Gymru yw edrych tua'r dyfodol a chreu gweledigaeth genedlaethol ar gyfer mabwysiadu'r digidol ledled Cymru. Mae wedi'i chynllunio i sicrhau bod pobl Cymru'n meddu ar yr wybodaeth, y profiad a'r sgiliau i allu elwa ar economi sydd fwyfwy ddigidol a chfynewidiol.**

**Mae'r strategaeth wedi'i thargedu ar gyfer y rheini sy'n creu, yn dylunio, yn darparu neu'n defnyddio offer a gwasanaethau digidol. Mae'n nodi cyfres o feysydd blaenoriaeth o dan chwe chenhadaeth a fydd rhyngddynt gobeithio yn cyflymu manteision arloesi digidol i bobl, gwasanaethau cyhoeddus a busnesau.**

**Mae WHELP yn falch o fod wedi cyfrannu at y broses ymgynghori ddrafft ac i weld fod ei lais yn cael ei adlewyrchu yn y strategaeth, ynghyd â lleisiau CILIP Cymru Wales, Llyfrgelloedd GIG Cymru, Llyfrgelloedd Llywodraeth Cymru a llyfrgelloedd cyhoeddus. Credwn fod y Strategaeth Ddigidol i Gymru'n adeiladu ar waddol o bolisiau i Gymru a gweddill y DU gyda dyheadau digidol eang, ac edrychwn ymlaen at gefnogi ei chyflwyno.**

**Gellir lawrlwytho'r strategaeth o wefan Llywodraeth Cymru - [Strategaeth ddigidol i Gymru | LLYW.CYMRU](#)**

## Digital Strategy for Wales

### Data and Collaboration

Services are improved by working together, with data and knowledge being used and shared.

### Digital Connectivity

Services are supported by fast and reliable infrastructure.

### Digital Inclusion

Equip people with the motivation, access, skills and confidence to engage with an increasingly digital world, based on their needs.

Digital in Wales – Improving the lives of everyone through collaboration, innovation and better public services.

### Digital Services

Deliver and modernise services so that they are designed around user needs and are simple, secure and convenient.

### Digital Economy

Drive economic prosperity and resilience by embracing and exploiting digital innovation.

### Digital Skills

Create a workforce that has the digital skills, capability and confidence to excel in the workplace and in everyday life.

## Digital Strategy for Wales

© Welsh Government

**Early in 2021 Welsh Government published its Digital Strategy for Wales - *Digital in Wales: improving the lives of everyone through collaboration, innovation and better public services.***

**The purpose of this Strategy is to take a look ahead and set out a national vision for jointly adopting a digital approach across Wales. It is designed to provide the people of Wales with the knowledge, experience and skills to benefit from an increasingly digital and changing economy.**

**The Strategy is aimed at anyone creating, designing, providing or using digital tools and services. It identifies a series of priority areas under six missions which, when taken together, aim to accelerate the benefits of digital innovation for people, public services and across our business community.**

**WHELF is pleased to have been involved in the draft consultation process and to see its voice reflected in the strategy, along with that of CILIP Cymru Wales, NHS Libraries Wales, Welsh Government Libraries and public libraries. We believe that the Digital Strategy for Wales builds on a legacy of policies for Wales and the rest of the UK with broad digital ambitions, and we look forward to supporting its delivery.**

**The Strategy can be downloaded from the Welsh Government website here - [Digital Strategy for Wales | GOV.WALES](#)**



## Colocwïwm Blynyddol WHELF 2021

**Yna ac yn ôl: defnyddio gwersi a ddysgwyd o'r pandemig i ffurfio gwasanaethau llyfrgell y dyfodol.**

**Yn dilyn newid yn llwyddiannus i ddigidol y llynedd, unwaith eto cynhaliwyd Colocwïwm WHELF ar-lein. Eleni, trefnwyd y digwyddiad ar y cyd gan Goleg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru, Prifysgol De Cymru a'r Brifysgol Agored, gyda chefnogaeth dechnegol gan JISC.**

**Roedd y rhaglen yn edrych ar sut yr addasom ni wasanaethau ac arloesi dros y flwyddyn flaenorol gyda chyfle i fyfyrïo a thrafod sut y gallem fynd â rhai o'r gwersi a ddysgwyd ymlaen i'r dyfodol.**

**Rhannodd siaradwyr y dulliau gwahanol niferus a ddefnyddiwyd i barhau i gyflenwi gwasanaethau yn ystod y pandemig, gyda phwyslais arbennig ar yr angen i symud digwyddiadau wyneb yn wyneb blaenorol, fel Dyddiau Agored a sesiynau hyfforddi, i amgylchedd ar-lein.**

**Er ei bod yn drist nad oedd modd i ni gyfarfod yng Ngregynog, caniatodd y fformat ar-lein i lawer mwy o bobl fod yn bresennol.**



## WHELF Annual Colloquium 2021

**There and back again: using lessons learned from the pandemic to shape the library services of the future.**

**Following on from a successful switch to digital last year, the WHELF Colloquium was again delivered online. This year, the event was jointly organised by the Royal Welsh College of Music and Drama, the University of South Wales and the Open University, with technical support from JISC.**

**Our programme explored how we adapted services and innovated during the past year with a chance to reflect and discuss how we might take forward some of the lessons we had learned.**

**Speakers shared the many different ways they had continued to deliver services during the pandemic, with a particular emphasis on the need to move previously in-person events, such as Open Days and training sessions, to a virtual environment.**

**While it was sad that we were unable to meet up in Gregynog, the online format did allow many more WHELF members to attend.**